

Реализация принципов мультилингвального подхода к обучению при освоении дисциплины «Русский язык и этика делового общения»

Хан Ольга Николаевна

Уральский государственный университет путей сообщения

кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и межкультурных коммуникаций

Аннотация

Статья посвящена проблеме формирования коммуникативной компетентности представителей технической интеллигенции при изучении языковых дисциплин с использованием мультилингвального подхода к обучению. Рассматриваются возможности мультилингвального подхода при изучении различных тем курса «Русский язык и этика делового общения», важность знания родного языка при овладении иностранными языками.

Ключевые слова: Мультилингвальный подход к обучению, коммуникативная компетентность, совместная деятельность, язык, речь, формы существования языка, литературная норма, самостоятельная исследовательская деятельность.

Implementation of the principles of multilingual approach to learning in the development of the discipline «Russian language and ethics of business communication»

Khan Ol'ga Nikolaevna

Ural state University of railway engineering

candidate of pedagogical Sciences, associate Professor of foreign languages and intercultural communications

Abstract

The article is devoted to the problem of formation of communicative competence of the representative of the technical intelligentsia in the study of language disciplines using a multilingual approach to learning. The possibilities of multilingual approach in the study of various topics of the course «Russian language and ethics of business communication», the importance of mastering the native language in the study of foreign languages.

Keywords: Multilingual approach to learning, communicative competence, joint activity, language, speech, forms of language existence, literary norm, independent research activity.

Перед современным преподавателем высшей школы встает нелегкая задача «не только вооружить учащихся суммой знаний, но и способствовать воспитанию у них активного, инициативного отношения к процессу

познания, основанного на осознании целей учения, восприятии себя как субъекта учебной деятельности» [1, с.5].

В свете современных требований к уровню подготовки представителя технической интеллигенции большое внимание уделяется развитию творческих способностей, расширению круга получаемых знаний, включающих в том числе и языковую подготовку, от которой зависит коммуникативная компетентность современного успешного специалиста.

Преподаватели-практики отмечают, что изучение иностранного языка, второго иностранного языка не может быть успешным без знания родного языка, осознания связи между ними, усвоения общих лингвистических принципов, что возможно при реализации мультилингвального подхода. В УрГУПС изучение языковых дисциплин – «Русский язык и этика делового общения», «Иностранный язык», «Иностранный язык II» происходит одновременно в первом-втором семестрах. Важность освоения дисциплин лингвистического цикла, их тесная взаимосвязь осознаются студентами и преподавателями профилирующих дисциплин на старших курсах.

Безусловно, базовыми в этом процессе становятся знания, полученные на занятиях по дисциплине «Русский язык и этика делового общения». На вводных занятиях преподаватель нацеливает обучающихся на работу во взаимодействии, подчеркивая, что именно такой стиль общения предполагает эффективную учебную, а затем и производственную коммуникацию. При этом от обеих сторон процесса освоения новых знаний требуется проявление учебных усилий; взаимодействие не означает облегчение учения. «Студент...должен отказаться от ранее занимаемой позиции нижестоящего, подчиненного, которая, возможно, и ущемляла его права и свободы, но в то же время облегчала процесс обучения» [2, с.37]: ведь при этом нужно лишь внимательное выслушивание преподавателя и точное воспроизведение материала, самостоятельная работа студента не требуется.

Преподаватель, работая в старой парадигме, также придерживается годами использующейся схемы, что не требует дополнительной работы. Организация обучения по-новому предполагает серьёзное изменение совместной деятельности обеих сторон: обучающийся должен прилагать творческие усилия по осмыслению, углублённому изучению дисциплины, самостоятельной исследовательской деятельности; преподаватель обязан организовать работу в процессе совместной деятельности, поддерживать обратную связь, посылать вызов, нацеливающий на творческое познание, постоянно стремиться к саморазвитию, разнообразить способы организации обучения. Исследователи указывают, что «повышению эффективности образовательного процесса способствует подход к обучению как к системе организации учебно-познавательной деятельности обучающихся, ориентированной на достижение результата» [3, с. 68].

При освоении темы «Основные аспекты понятия «культура речи» происходит организация связи изучения русского и иностранных языков. Преподаватель подробно останавливается на понятиях «язык» и «речь», давая возможность понять их роль в современном обществе, важность

изучения русского и иностранного языка в развитии языковой культуры личности и общества. Язык как система знаков, передающих систему понятий, является неотъемлемой частью жизни человека в обществе; речь становится индивидуальной характеристикой личности. Уровень языковой культуры общества обусловлен его отношением к языковым традициям, классике, следованием нормам литературного языка; языковая культура личности включает в себя общую лингвистическую эрудицию и умение пользоваться ею в зависимости от задач общения. Задача преподавателя – дать студентам возможность осознать необходимость совершенствования языковой компетентности как составляющей коммуникативной компетентности и профессиональной компетентности в целом. Таким образом, уже первая тема нацеливает обучающихся на необходимость изучения родного и иностранных языков.

Освоение темы «Литературные нормы современного русского языка» также помогает установить связь в изучении родного и иностранных языков. Эта тема позволяет студентам осознать необходимость внимательного отношения к языку, пробудить стремление к изучению литературных норм. Постепенно происходит осознание того, что речь современного грамотного специалиста обязательно должна соответствовать норме; в противном случае индивидуальная характеристика личности – речь – послужит созданию неблагоприятного впечатления о её носителе, лишит возможности эффективно организовать межличностное и деловое общение. Студенты приходят к пониманию того, что небрежное отношение к изучению иностранного языка, неправильное произношение, неуместное или излишнее использование иностранных слов способны стать отрицательной характеристикой личности и профессионала.

Мультилингвальный аспект освоения языков находит своё отражение также при изучении форм существования языка. Например, в ходе исследования особенностей бытования в русском языке диалектов и говоров происходит осознание различий местной речи в иностранных языках, необходимость изучения их тонкостей для правильного общения на иностранном языке. Особенно актуальными являются знания о профессиональном жаргоне и социальном сленге. Возникает понимание того, что пользуясь и родным, и иностранным языком, для того чтобы обозначить свою принадлежность к какой-либо социальной группе, необходимо изучить особенности её речи. Наиболее важно для представителей технической интеллигенции осознание необходимости овладения специальным жаргоном – неотъемлемой частью профессиональной деятельности. Профессионалы, разговаривающие на разных языках, не смогут обмениваться знаниями, делиться достижениями, если не знают специальной лексики, обеспечивающей эффективную коммуникацию.

Большой вклад в реализацию мультилингвального подхода к изучению языковых дисциплин вносит изучение темы «Лексический состав языка». В процессе изучения лексического состава современного русского языка студенты получают возможность осознать два пути развития лексической

системы: использование исконной лексики и заимствование слов из других языков. Анализируя хронологические пласты лексики, обучающиеся устанавливают связь русскоязычной лексики с лексикой других языков. Особенно интересной становится, например, работа с индоевропейским словарным пластом, помогающая проводить сравнение с изучаемыми иностранными языками; анализ словарного состава с точки зрения наличия в нём заимствований из близкородственных языков. Обучающиеся с удовольствием знакомятся с признаками старославянизмов, учатся находить их в тексте, осознают их особую роль в современном русском языке как элемента книжной, высокой речи. Преподаватель умело организует вызов, нацеливающий на самостоятельную творческую работу и рефлексию: как относиться к заимствованиям в русском языке, возможно ли их избегать? Студенты самостоятельно исследуют проблему и приходят к выводу об избыточном, неоправданном употреблении заимствований в русском языке. Особое место среди них занимают англицизмы, неизбежно входящие в речь в связи с научно-техническими достижениями. Обучающиеся с интересом подбирают примеры публицистических, научных текстов, доказывая уместность или неоправданность употребления в них англицизмов, переделывают их, стараясь обойтись без заимствований.

Также при изучении темы «Лексический состав языка» большое внимание уделяется проблеме использования лингвистических словарей; студенты приходят к выводу, что необходимо пользоваться словарями не только для перевода, но и для пополнения словарного запаса, выяснения сферы употребления, происхождения, значения слова. Безусловно, подобные навыки могут быть использованы и при изучении иностранного языка.

На занятиях по дисциплине «Русский язык и этика делового общения» большое внимание уделяется этической стороне общения, изучению правил и норм эффективного общения. Как правило, они носят универсальный, межкультурный характер, предполагающий соблюдение общечеловеческих принципов общения: уважение партнера по общению, открытость, стремление достичь общей цели в результате коммуникации. В общении представителей разных культур необходимо соблюдение принципа «поддерживающей коммуникации», которая строится на уважении к партнёру, открытости, стремлении к достижению общей цели. При этом преподаватель подчеркивает важность знания особенностей общения представителей разных культур: например, достаточную степень свободы, демократичность в деловом общении американцев; следование строгим традициям в общении в Японии, Китае, Корее.

Мультилингвальный подход в изучении языков в большой степени реализуется при освоении принципов правильной организации публичной речи. Преподаватель дает возможность осознать, что любой интеллигентный человек, профессионал, становится оратором, поскольку строит свою деятельность в общении с другими людьми.

Очень важно определить основные требования к имиджу оратора, универсальные для представителя любой культуры: аккуратная, неброская

одежда, позволяющая слушателям сосредоточить внимание не на внешности, а на сути выступления; чёткая, правильно организованная, грамотная речь; умение общаться с аудиторией, осуществлять обратную связь; наличие особого обаяния, ораторской харизмы, которая обеспечивает успех общения.

Универсальными для любого языка являются и правила организации выступления: наличие в нём чётко обозначенных и логически связанных частей (классически – вступления, основной части и заключения). Необходимо помнить об объединённости выступления темой и целью; основательной подготовке к выступлению, предполагающей, что на поверхности – в содержании ораторской речи – видна лишь треть знаний, а большая часть сведений находится за пределами речи.

Универсальными для разных культур являются также знания о разных типах речей. Например, речь по случаю, торжественная, эпидейктическая речь требует построения в виде хвалы или осуждения, использования преувеличений; убеждающая речь предполагает правильное выдвижение тезиса и подбор аргументов; информирующая речь – грамотное преподнесение информации.

Важными, универсальными в процессе освоения любого языка становятся знания о технике речи оратора: ведь для носителя любого языка важна не только содержательная составляющая процесса коммуникации, но и его оформление. Необходимо, чтобы речевая гимнастика, тренировка аппарата, постановка голоса, правильного дыхания стали неотъемлемой частью общей речевой культуры при оформлении речи на любом языке.

Таким образом, дисциплину «Русский язык и этика делового общения» можно по праву назвать отправной точкой в реализации мультилингвального подхода к изучению языковых дисциплин. Она базируется на знании родного языка, но при этом распространяет базовые, универсальные принципы подхода к изучению языка на изучение иностранных языков; освоение многих тем нацеливает на решение основной задачи: достижение успеха в межличностном и деловом общении. Становится очевидным, что целью изучения этой дисциплины является не только вооружение обучающихся определенной суммой знаний, но и воспитание интереса к изучению языков в целом. Одна из важнейших целей в напряженной современной обстановке экономического, культурного, политического противостояния разных стран и культур – воспитание толерантности, уважения к этическим нормам других народов. Изучая эту дисциплину, студенты учатся не воспринимать сумму готовых знаний, а творчески относиться к обучению, всегда находиться во взаимодействии с другими студентами и преподавателем. Например, в ходе организации самостоятельной работы по дисциплине студенты выходят на уровень исследовательской деятельности: выполнения реферативно-исследовательских работ, докладов на международной конференции по проблемам функционирования русского языка в современном мире, написания научных статей. Исследовательская деятельность легче осуществляется на родном языке, но при этом становится отправной точкой для самостоятельной научной работы на иностранных языках.

Мультилингвальный подход к изучению языковых дисциплин вносит существенный вклад в формирование общей культуры, коммуникативной компетентности представителя технической интеллигенции, без которых невозможна его эффективная профессиональная деятельность.

Библиографический список

1. Хан О.Н. Технология встречных усилий учителя и ученика как условие гуманизации образовательного процесса: дис. ...канд. пед. наук: Екатеринбург, 2000, 160 с. РГБ ОД, 61:01 – 13/16 – 2 // Интернет-ресурс: Библиотека диссертаций и авторефератов России [dslib/nethhttp://www.dslib.net/](http://www.dslib.net/).
2. Хан О.Н., Ваганова А.А. Проблема успешной социализации студентов в процессе совместной деятельности // ФЭн-наука. 2013. № 5 (20). С. 36-38.
3. Куликова Е. А. Совершенствование обучающей деятельности преподавателей технических вузов в современных экономических условиях // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2017. № V9. С. 67–76. URL: <http://e-koncept.ru/2017/171023.htm>.